***Фамилия кандидата \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_***

***Язык:*** *английский*

***Предметная область: Нефтегазовая промышленность***

**Примечание:** Для удобства тест выполнен в двуязычном варианте. Кандидату необходимо выполнить корректорскую вычитку текста, расположенного в столбце «Перевод», и выделить свои исправления в режиме редакторской правки (track changes). Текст в столбце «Исходный текст» править не нужно.

Вычитанный текст не должен содержать орфографических, грамматических, фактических и др. ошибок.

|  |  |
| --- | --- |
| Исходный текст | Перевод |
| Настоящее Руководство содержит рекомендации по обеспечению требований промышленной безопасности при проектировании, строительстве, эксплуатации, реконструкции, техническом перевооружении, изготовлении, монтаже, наладке, обслуживании и ремонте технических устройств, применяемых на опасных производственных объектах складов сжиженных углеводородных газов и легковоспламеняющихся жидкостей под давлением, и не является нормативным правовым актом. | This Manual contains recommendation to ensuring the industrial safety requirements in design, construction, operation, refurbishment, technical upgrading, manufacturing, installation, adjustment, maintenance and repair of technical devices used in dangerous production facilities of storages of liquified petroleum gases and very flammable liquids under pressure and is not a regulatory legal act. |
| Подраздел "Сети связи" раздела 5 должен содержать характеристику и обоснование принятых технических решений в отношении технологических сетей связи, предназначенных для обеспечения производственной деятельности на объекте капитального строительства, управления технологическими процессами производства (систему внутренней связи, часофикацию, радиофикацию (включая локальные системы оповещения в районах размещения потенциально опасных объектов), системы телевизионного мониторинга технологических процессов и охранного теленаблюдения), - для объектов производственного назначения. | The subsection "Communication Networks" of Section 6 shall contain characteristics and substantiation of adopted technical solutions related with process communication networks designed to ensure production operations at the capital construction facility, management of production processes (intercommunication system, master clock, radio broadcast system (including local public address system of potential hazardous facility location), process video monitoring systems and security closed circuit TV system - for production facilities; |
| Требования настоящего раздела Правил распространяются на газопроводы (трубопроводы и соединительные детали), технические и технологические устройства сетей газораспределения и газопотребления ТЭС с давлением природного газа до 1,2 мегапаскаля включительно, ГТУ и ПГУ с давлением природного газа свыше 1,2 мегапаскаля. | The requirements of the Section apply gas lines (pipelines and interconnecting items), service and process equipment of gas distribution and gas consumption networks of TPP's rated for natural gas pressure at 1,2 mPa, GTU's and CCP's rated for natural gas pressure over 1,2 mPa. |
| Рекомендованы к утверждению Комиссией по государственному санитарно-эпидемиологическому нормированию при Минздраве России. | Recommended to approval by the Commission for State Sanitary and Epidemiological Standardization in the Ministry of Health of Russia. |
| Для химически опасных технологических процессов следует предусматривать системы ПАЗ, предупреждающие возникновение аварии при отклонении от предусмотренных технологическим регламентом на производство продукции предельно допустимых значений параметров процесса во всех режимах работы и обеспечивающие безопасную остановку или перевод процесса в безопасное состояние по заданной программе. | Hazardous chemical processes shall provide with emergency shutdown systems providing emergency alerts as process variables deviated from their maximal allowable values specified in fabrication process procedures in any operating conditions and ensure safe shutdown or change over to safe condition using the determined sequence. |
| Вместимость системы аварийного освобождения (специальной или в виде оборудования технологических установок, предназначенного для аварийного освобождения химико-технологических систем) рассчитывают на прием продуктов в количествах, определяемых условиями безопасной остановки технологического процесса. | Capacity of emergency drain system (dedicated or like equipment of process units intended for emergency drainage of chemical process system) shall be sized for amount of products in the case of safe process shutdown. |
| Сбрасываемые химически опасные вещества следует направлять в закрытые системы для дальнейшей утилизации. | Hazardous released chemicals shall sent to close systems for further disposal. |
| При проектировании строительных объектов необходимо учитывать возможный отрицательный эффект влияния на них агрессивной среды и негативных условий эксплуатации (попеременное замораживание и оттаивание, наличие противоледных реагентов, воздействие морской воды, выбросов промышленных производств и т. д.). | When designing construction facilities, potential negative effect corrosive environment and adverse working environment (freezing and thawing, use of antiicing agents, effects of seawater, industrial emissions etc) must be kept in mind. |